

Project RDA

Jeu des éléments standards du groupe de travail «RDA» – Données du titre –

Etat: 12 juin 2015 - Ébauche

Etat: 27.8.2015, relecture EPFL

Etat: 14.09.15, relecture de la version d' 11. août, NVZ

Standardelemente-Set – Titeldaten - Version 1.6

In den RDA ist eine Reihe von Elementen als Kernelement (core) gekennzeichnet. Diese Elemente sind in RDA unter RDA 0.6.2 - RDA 0.6.7 aufgelistet. Die Erfassung dieser Elemente ist vorgeschrieben, wenn die Angabe auf die Ressource bzw. die Entität zutrifft (applicable) und sie entweder vorhanden oder einfach ermittelbar ist (readily ascertainable). Einige dieser Kernelemente gelten nur dann als Kernelement, wenn bestimmte andere Elemente nicht besetzt werden können, wenn es sich um bestimmte Ressourcenarten handelt oder wenn sie zu Unterscheidungszwecken angegeben werden müssen (core if).

Alle im Standard definierten Kernelemente zusammen bilden einen Mindeststandard für die Erschließung nach RDA.

Die Angabe weiterer spezifischer Elemente ist Ermessenssache. Die Bibliothek oder sonstige Institution, bei der die Daten erstellt werden, kann sich gemäß RDA 0.6.1 entscheiden, entweder

a) generell oder nur für bestimmte Ressourcenarten Verfahrensweisen und Richtlinien für die Erfassung festzulegen (Katalogisierungslevel, auch für Normdaten)

oder

b) es ins Ermessen des Katalogisierers zu stellen, wie detailliert die Ressourcen letztlich beschrieben werden sollen.

Die im Joint Steering Committee for Development of RDA (JSC) vertretenen Nationalbibliotheken haben sich auf ein gemeinsames RDA-Elemente-Set geeinigt, um RDA international möglichst einheitlich anzuwenden und damit die gegenseitige Datennutzung zu verbessern. Sie haben dafür über die bereits in RDA definierten Kernelemente hinaus eine Reihe von zusätzlich zu verwendenden Elementen definiert.

Im Rahmen des Projekts Implementierung der RDA haben sich die Mitglieder der AG RDA, die aus Vertreterinnen und Vertretern der Verbände und Bibliotheken aus Deutschland, Österreich und der deutschsprachigen Schweiz besteht, an diesem Set der JSC-Nationalbibliotheken orientiert und folgende Festlegungen getroffen:

Die zusätzlich zu verwendenden Elemente werden im Deutschen als „Zusatzelemente“ bezeichnet. Kernelemente und Zusatzelemente bilden zusammen das Standardelemente-Set. Alle Elemente des Standardelemente-Sets stellen einen verbindlichen Mindeststandard für die Katalogisierung im deutschsprachigen Raum dar. Tritt ein Kern- bzw. Zusatzelement mehrfach auf, so muss nur eines davon erfasst werden. Das Erfassen weiterer Kern- bzw. Zusatzelemente ist optional, sofern nichts anderes in einer Anwendungsregel festgelegt ist.

Die Erfassung weiterer, über die im Standardelemente-Set festgelegten Elemente hinaus, steht im Ermessen jeder einzelnen Bibliothek bzw. katalogisierenden Institution.

Jeu des éléments standard du GT RDA – Données du titre

Etat: 12 juin 2015

Relecture EPFL: 28.8.2015

Etat: 14.09.15, relecture de la version d' 11. août, NVZ

Die Deutsche Nationalbibliothek, die Österreichische Nationalbibliothek und die Schweizerische Nationalbibliothek haben sich auf die Angabe einiger Elemente geeinigt, die über den Umfang des Standardelemente-Sets hinausgehen. Diese sind ebenfalls in dieser Tabelle enthalten.

Jeu des éléments standards – Données du titre- Version 1.6

Dans les RDA, certains éléments sont identifiés comme éléments fondamentaux (*core*). Ces éléments sont listés dans RDA sous RDA 0.6.2 - RDA 0.6.7. L'enregistrement de ces éléments est prescrit si la mention est applicable à la ressource ou à l'entité (*applicable*) et est ou disponible ou facilement vérifiable (*readily ascertainable*). Certains de ces éléments fondamentaux sont considérés comme tels uniquement si certains autres éléments ne peuvent être fournis quand il s'agit de certaines ressources ou s'ils doivent être fournis à fin de différenciation (*core if*).

Tous les éléments fondamentaux définis dans le standard constituent ensemble un standard minimum pour l'enregistrement conformément à RDA.

L'intégration d'autres éléments particuliers est laissée à la discrétion de la bibliothèque ou de l'agence responsable de la création des données, qui peut décider selon RDA 0.6.1,

- a) d'établir des politiques et des lignes directrices sur l'enregistrement à appliquer soit globalement, soit à des catégories particulières de ressources (niveaux de catalogage, pour les données d'autorité également)
- ou**
- b) de laisser la décision sur le niveau de précision à la discrétion des individus créant les données.

Les bibliothèques nationales, représentées dans le « Joint Steering Committee for Development of RDA (JSC) », se sont mises d'accord sur un jeu commun d'éléments RDA pour appliquer les RDA au niveau international de la façon la plus uniforme possible et d'améliorer ainsi l'utilisation des données en commun. A cette fin, elles ont défini une série d'éléments à appliquer additionnellement, qui vont au-delà des éléments fondamentaux déjà définis dans RDA.

Dans le cadre du projet visant à la mise en œuvre de RDA, les membres du groupe de travail " RDA", constitué de représentants de réseaux et de bibliothèques en Allemagne, en Autriche et en Suisse, ont repris le jeu des éléments définis par les bibliothèques du JSC et ont arrêté les dispositions suivantes:

En allemand, les éléments à utiliser additionnellement sont désignés comme « éléments additionnels ». Les *éléments fondamentaux* et les *éléments additionnels* constituent ensemble le *jeu des éléments standards*. Tous les éléments du jeu des éléments standards représentent un standard minimum pour le catalogage dans les pays germanophones. Si un élément fondamental ou additionnel figure plusieurs fois, il n'est enregistré qu'une seule fois. L'intégration d'autres éléments fondamentaux ou additionnels est libre, sauf indication contraire dans une règle d'application.

L'intégration d'autres éléments qui vont au-delà des éléments définis dans le jeu des éléments standards est laissée à la discrétion de chaque bibliothèque ou agence créant les données.

La Bibliothèque nationale allemande, la Bibliothèque nationale autrichienne et la Bibliothèque nationale suisse se sont mises d'accord sur l'intégration de certains éléments qui ne sont pas contenus dans le jeu des éléments standard. Ils sont aussi listés dans le tableau suivant.

Légende	
*	Kernelement / Élément fondamental
**	Kernelement, nur unter bestimmten Bedingungen / Élément fondamental, uniquement sous certaines conditions
+	Zusatzelement / Élément additionnel
++	Zusatzelement, nur unter bestimmten Bedingungen / Élément additionnel, uniquement sous certaines conditions
▲	Zusätzliche Bestimmung für Nationalbibliotheken / Disposition additionnelle applicable aux bibliothèques nationales

RDA	Art des Elements / Type d'élément	Deutsch	Français	English	Anmerkung	Note
2.3.2	*	Haupttitel	Titre propre	Title proper		
2.3.3	++	Paralleltitel	Titre propre parallèle	Parallel title proper	Im durch die Anwendungsregel zu RDA 2.3.3.3 festgelegten Umfang.	Dans la mesure prévue sous RDA 2.3.3.3.
2.3.4	++	Titelzusatz	Complément du titre	Other title information	Im durch die Anwendungsregel zu RDA 2.3.4 festgelegten Umfang.	Dans la mesure prévue sous RDA 2.3.3.4.
2.3.6	++	Abweichender Titel	Variante de titre	Variant title	Nur für fortlaufende und integrierende Ressourcen.	Uniquement pour les publications en série et les ressources intégratrices.
2.3.7	++	Früherer Haupttitel	Titre propre antérieur	Earlier title proper	Nur für fortlaufende und integrierende Ressourcen.	Uniquement pour les publications en série et les ressources intégratrices.

RDA	Art des Elements / Type d'élément	Deutsch	Français	English	Anmerkung	Note
2.4.2	*	Verantwortlichkeitsangabe, die sich auf den Haupttitel bezieht	Mention de responsabilité relative au titre propre	Statement of responsibility relating to title proper	<p>▲ <i>Nationalbibliotheken:</i></p> <p>Alle Personen die Übersetzer sind, werden in der Verantwortlichkeitsangabe erfasst, wenn sie in der Ressource ermittelbar sind.</p> <p>Bei umfangreichen Aufzählungen von Namen können Sie die optionale Weglassung anwenden.</p>	<p>Bibliothèques nationales:</p> <p>Toutes les personnes qui sont des traducteurs sont enregistrées dans la mention de responsabilité, si elles peuvent être identifiées dans la ressource.</p> <p>Pour les longues énumérations de noms, l'omission facultative peut être appliquée.</p>
2.5.2	*	Ausgabebezeichnung	Indication de l'édition	Designation of edition		
2.5.6	*	Ausgabebezeichnung einer näher erläuterten Überarbeitung	Indication d'une révision nommée d'une édition	Designation of a named revision of an edition		
2.6.2	*	Alphanumerische Bezeichnung der ersten Ausgabe oder des ersten Teils einer Folge	Indication numérique et/ou alphabétique de la première livraison ou de la première partie de la séquence	Numeric and/or alphabetic designation of first issue or part of sequence		
2.6.3	*	Chronologische Bezeichnung der ersten Ausgabe oder des ersten Teils einer Folge	Indication chronologique de la première livraison ou de la première partie de la séquence	Chronological designation of first issue or part of sequence		
2.6.4	*	Alphanumerische Bezeichnung der letzten Ausgabe oder des letzten Teils einer Folge	Indication numérique et/ou alphabétique de la dernière livraison ou de la dernière partie de la séquence	Numeric and/or alphabetic designation of last issue or part of sequence		
2.6.5	*	Chronologische Bezeichnung der letzten Ausgabe oder des letzten Teils einer Folge	Indication chronologique de la dernière livraison ou de la dernière partie de la séquence	Chronological designation of last issue or part of sequence		
2.7.6	**	Entstehungsdatum	Date de production	Date of production		

RDA	Art des Elements / Type d'élément	Deutsch	Français	English	Anmerkung	Note
2.8.2	*	Erscheinungsort	Lieu de publication	Place of publication	▲ <i>Nationalbibliotheken:</i> Alle D-A-CH-Erscheinungsorte werden erfasst.	Bibliothèques nationales : Tous les lieux de parution D-A-CH sont enregistrés.
2.8.4	*	Verlagsname	Nom de l'éditeur	Publisher's name	▲ <i>Nationalbibliotheken:</i> Alle D-A-CH-Verlagsnamen werden erfasst.	Bibliothèques nationales Tous les noms d'éditeur D-A-CH sont enregistrés.
2.8.6	*	Erscheinungsdatum	Date de publication	Date of publication		
2.9.2		Vertriebsort	Lieu de diffusion ou de distribution	Place of distribution	▲ <i>Nationalbibliotheken:</i> Für Musik-Ton-Ressourcen werden alle D-A-CH-Vertriebsorte erfasst.	Bibliothèques nationales : Pour les ressources musicales, tous les lieux de diffusion ou de distribution D-A-CH sont enregistrés.
2.9.4		Vertriebsname	Nom du diffuseur ou du distributeur	Distributor's name	▲ <i>Nationalbibliotheken:</i> Für Musik-Ton-Ressourcen werden alle D-A-CH-Vertriebsnamen erfasst.	Bibliothèques nationales Pour les ressources musicales, tous les lieux de diffusion ou de distribution du D-A-C-H sont enregistrés.
2.11	++	Copyright-Datum	Date de copyright	Copyright date	Für Musik-Ressourcen generell verpflichtend.	Obligatoire pour les ressources musicales en général.
2.12.2	*	Haupttitel der Reihe	Titre propre de la collection	Title proper of series		
2.12.9	*	Zählung innerhalb der Reihe	Numérotation au sein de la collection	Numbering within series		
2.12.10	*	Haupttitel der Unterreihe	Titre propre de la sous-collection	Title proper of subseries		
2.12.17	*	Zählung innerhalb der Unterreihe	Numérotation au sein de la sous-collection	Numbering within subseries		
2.13	+	Erscheinungsweise	Mode de parution	Mode of issuance		

Jeu des éléments standard du GT RDA – Données du titre
Etat: 12 juin 2015
Relecture EPFL: 28.8.2015
Etat: 14.09.15, relecture de la version d' 11. août, NVZ

RDA	Art des Elements / Type d'élément	Deutsch	Français	English	Anmerkung	Note
2.14		Erscheinungsfrequenz	Périodicité	Frequency	▲ <i>Nationalbibliotheken:</i> Bei fortlaufenden Ressourcen verpflichtend, wenn ermittelbar.	Bibliothèques nationales: Obligatoire pour les publications en série si identifiable
2.15	*	Identifikator für die Manifestation	Identifiant de la manifestation	Identifier for the manifestation	▲ <i>Nationalbibliotheken:</i> Die Angabe der Bindeart wird bei gedruckten Textressourcen als Erläuterung (RDA 2.15.1.7) zum Identifikator der Manifestation erfasst.	Bibliothèques nationales : Pour les ressources textuelles imprimées, la mention de la reliure est enregistrée comme explication (RDA 2.15.1.7) relative à l'identifiant de la manifestation.
3.2	+	Medientyp	Type de média	Media type		
3.3	*	Datenträgertyp	Type de support matériel	Carrier type		
3.4	**	Umfang	Importance matérielle	Extent	Nicht bei fortlaufenden und integrierenden Ressourcen	Ne pas chez les publications en série et les ressources intégratrice
3.5		Maße	Dimensions	Dimensions	▲ <i>Nationalbibliotheken:</i> Wird bei gedruckten Textressourcen erfasst.	Bibliothèques nationales: Est enregistrée pour les ressources textuelles imprimées.
4.6	+	Uniform Resource Locator	Adresse URL	Uniform Resource Locator		
6.2.2	*	Bevorzugter Titel des Werks	Titre privilégié de l'œuvre	Preferred title for the work		
6.3	**	Form des Werks	Forme de l'œuvre	Form of work	Wenn zur Unterscheidung von anderen Werken (normierter Sucheinstieg) notwendig.	Si nécessaire pour la distinguer d'autres oeuvres (point d'accès autorisé).

RDA	Art des Elements / Type d'élément	Deutsch	Français	English	Anmerkung	Note
6.4	**	Datum des Werks	Date de l'œuvre	Date of work	Wenn zur Unterscheidung von anderen Werken (normierter Sucheinstieg) notwendig.	Si nécessaire pour la distinguer d'autres oeuvres (point d'accès autorisé).
6.5	**	Ursprungsort des Werks	Lieu d'origine de l'œuvre	Place of origin of the work	Wenn zur Unterscheidung von anderen Werken (normierter Sucheinstieg) notwendig.	Si nécessaire pour la distinguer d'autres oeuvres (point d'accès autorisé).
6.6	**	Sonstige unterscheidende Eigenschaft des Werks	Autre caractéristique distinctive de l'œuvre	Other distinguishing characteristic of the work	Wenn zur Unterscheidung von anderen Werken (normierter Sucheinstieg) notwendig.	Si nécessaire pour la distinguer d'autres oeuvres (point d'accès autorisé).
6.8	*	Identifikator für das Werk	Identifiant de l'œuvre	Identifier for the work	Angabe ist nur dann sinnvoll, wenn eigenständige Entitäten existieren.	La mention n'est judicieuse que si des entités indépendantes existent.
6.9	*	Inhaltstyp	Type de contenu	Content type		
6.11	*	Sprache der Expression	Langue de l'expression	Language of expression		
6.13	*	Identifikator für die Expression	Identifiant de l'expression	Identifier for the expression	Angabe ist nur dann sinnvoll, wenn eigenständige Entitäten existieren.	La mention n'est judicieuse que si des entités indépendantes existent.
6.14.2	*	Bevorzugter Titel eines Musikwerks	Titre privilégié d'une œuvre musicale	Preferred title of a musical work	Für Musikwerke.	Pour les oeuvres musicales.
6.15	**	Besetzung	Distribution d'exécution	Medium of performance	Zur Identifizierung von unspezifischen Titeln (normierter Sucheinstieg) und wenn zur Unterscheidung von anderen Werken (normierter Sucheinstieg) notwendig.	Nécessaire pour identifier les titres imprécis (point d'accès autorisé) et distinguer une œuvre parmi d'autres œuvres (point d'accès autorisés)

RDA	Art des Elements / Type d'élément	Deutsch	Français	English	Anmerkung	Note
6.16	**	Numerische Bezeichnung eines Musikwerks	Référence numérique d'une œuvre musicale	Numeric designation of a musical work	Zur Identifizierung von unspezifischen Titeln (normierter Sucheinstieg) und wenn zur Unterscheidung von anderen Werken (normierter Sucheinstieg) notwendig.	Nécessaire pour identifier les titres imprécis (point d'accès autorisé) et distinguer une œuvre parmi d'autres œuvres (point d'accès autorisés)
6.17	**	Tonart	Tonalité	Key	Zur Identifizierung von unspezifischen Titeln (normierter Sucheinstieg) und wenn zur Unterscheidung von anderen Werken (normierter Sucheinstieg) notwendig.	Nécessaire pour identifier les titres imprécis (point d'accès autorisé) et distinguer une œuvre parmi d'autres œuvres (point d'accès autorisés)
6.19.2	*	Bevorzugter Titel eines juristischen Werks	Titre privilégié d'une œuvre juridique	Preferred title of a legal work	Für juristische Werke.	Pour les oeuvres juridiques.
6.23.2	*	Bevorzugter Titel eines religiösen Werks	Titre privilégié d'une œuvre religieuse	Preferred title of a religious work	Für religiöse Werke.	Pour les oeuvres religieuses.
7.2		Art des Inhalts	Nature du contenu	Nature of the content	▲ <i>Nationalbibliotheken:</i> Angabe verpflichtend nach D-A-CH-AWR.	Bibliothèques nationales : Mention obligatoire selon D-A-C-H AWR.
7.9	+	Hochschulschriftenvermerk	Information sur la thèse ou le mémoire	Dissertation or thesis information		
7.13.2	++	Schrift	Écriture	Script	Nur für nicht-lateinische Schriften.	Uniquement pour les écritures non latines.
7.15	++	Illustrierender Inhalt	Contenu illustratif	Illustrative content	Nur für Monografien; verpflichtend ist nur die Angabe gemäß der Grundregel RDA 7.15.1.3.	Uniquement pour les monographies: mention obligatoire uniquement selon la règle de base RDA 7.15.1.3.
7.20	+	Musikalische Ausgabeform	Présentation de la musique notée	Format of notated music		
7.25.3	*	Horizontaler Maßstab bei kartografischem Inhalt	Échelle des longueurs d'un contenu cartographique	Horizontal scale of cartographic content		
7.25.4	*	Vertikaler Maßstab bei kartografischem Inhalt	Échelle des hauteurs d'un contenu cartographique	Vertical scale of cartographic content		

Jeu des éléments standard du GT RDA – Données du titre
Etat: 12 juin 2015
Relecture EPFL: 28.8.2015
Etat: 14.09.15, relecture de la version d' 11. août, NVZ

RDA	Art des Elements / Type d'élément	Deutsch	Français	English	Anmerkung	Note
17.8	*	In der Manifestation verkörpertes Werk	Œuvre manifestée	Work manifested		
17.10	*	In der Manifestation verkörperte Expression	Expression manifestée	Expression manifested		
18.5		Beziehungskennzeichnung	Indicateur de relation	Relationship designator	▲ <i>Nationalbibliotheken:</i> Wird verpflichtend angegeben.	Bibliothèques nationales : Mention obligatoire.
19.2	*	Geistiger Schöpfer	Créateur	Creator		
19.3	**	Sonstige Person, Familie, oder Körperschaft, die mit einem Werk in Verbindung steht	Autre personne, famille ou collectivité associée à une œuvre	Other person, family, or corporate body associated with a work		
20.2	++	Mitwirkender	Contributeur	Contributor	Im durch die Anwendungsregel festgelegten Umfang.	Dans la mesure prévue par la règle d'application.
23.4	*	Themenbeziehung	Relation thématique	Subject Relationship	Wie die Sacherschließung erfolgen soll, wird noch in den zuständigen Gremien besprochen.	Pour l'indexation matières ne pas encore décider.
24.5	+ +	Beziehungskennzeichnung	Indicateur de relation	Relationship designator	Nicht bei unstrukturierter Angabe der Beziehung.	Non applicable, si la mention de la relation n'est pas structurée.
25.1		In Beziehung stehendes Werk	Œuvre en relation	Related Work	▲ <i>Nationalbibliotheken:</i> Bei fortlaufenden Ressourcen verpflichtend.	Bibliothèques nationales : Obligatoire pour les publications en série.
26.1		In Beziehung stehende Expression	Expression en relation	Related Expression	▲ <i>Nationalbibliotheken:</i> Bei fortlaufenden Ressourcen verpflichtend.	Bibliothèques nationales : Obligatoire pour les publications en série.
27.1	++	In Beziehung stehende Manifestation	Manifestation en relation	Related Manifestation	Im durch die Anwendungsregel festgelegten Umfang.	Dans la mesure prévue par la règle d'application.